

Al Comun/Al Comune/An die Gemeinde
BADIA – ABTEI
Str. Pedraces, 40
39036 BADIA-ABTEI

**Domanda de podëi anuzé i locali dla ciasa dles uniuns J.B. Rinna - San Ciascian
Domanda per l'utilizzo dei locali presso la casa delle associazioni J.B. Rinna - San Cassiano
Ansuchen um Benutzung von Räumen im Vereinshaus J.B. Rinna - St. Kassian**

Le/La sotescrit/a - Il/La sottoscritto/a - Der/Die unterfertigte

Post de nasciüda /Luogo di nascita/Geburtsort

Data de nasciüda /Data di nascita/Geburtsdatum

Aciasé a/Residente a/Wohnhaft in

Strada/Via/Straße – Nr.

E-mail:

Tel.

Assoziaziun – Associazione - Verein

Cun sènta a/con sede a/ mit Sitz in

Codesc fiscal/P.IVA - Codice fiscale /P.IVA – Steuernummer/MwSt

Ev. misciun por mené le cunt /Ev. indirizzo fatturazione/ Evtl. Rechnungsadresse

Codice Destinatario - PEC

DAMANA – C H I E D E – E R S U C H T

de podëi adoré - di poter utilizzare – um Inanspruchnahme nachfolgender Lokale

salf dles manifestaziuns/sala delle manifestazioni
Veranstaltungssaal

bar/Bar

ciasadafüch/cucina/Küche

clavier/pianoforte/Klavier

implü vëgnel damané – si richiede inoltre l'utilizzo di – es werden zudem gebraucht:

nr. scagns/sedie/Stühle

nr. mëses/tavoli/Tische

nr. microfon/ microfoni/Mikrophone

proietadú/proiettore/Projektor

linzò da proietè/lavagna luminosa/Leinwand

implant audio/impianto audio/Audioanlage

| Data - Datum | dales - dalle - von | cina les - alle - bis |
|--------------|---------------------|-----------------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

por/per/für (sort de manifestaziun – tipo di manifestazione – Art der Veranstaltung):

| | | |
|---|--|--|
| Le/La sottoscrit/a detlarèia sot süa responsabilità: | Il/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità: | Der/Die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung: |
| - ch'al se tol sö dötes les reponsabilités liades ala manifestaziun y s' impegnèia da lascé la strotöra nêta y funzionanta; | - che si assumerà tutte le responsabilità in merito alla manifestazione e di impegnarsi a lasciare la struttura pulita e funzionante; | - dass er jede Verantwortung übernimmt bezüglich der Veranstaltung und sich verpflichtet, das gemietete Lokal sauber und funktionstüchtig zu hinterlassen; |
| - ch'al informèia l'amministraziun sc'al foss dagns o irregolaritès dan le mète man dla manifestaziun; | - che informerà l'amministrazione qualora ci fossero danni o irregolarità prima dell'inizio della manifestazione; | - dass er die Gemeindeverwaltung vor dem Abhalten der Veranstaltung über bereits bestehende Schäden oder Mängel in Kenntnis setzt; |
| - ch'al se tol sö la responsabilità por dagns eventuali a porsones o a cosses intratan dōta la dorada dla manifestaziun; | - che si assume tutta la responsabilità per eventuali danni a persone o a cose durante tutta la durata della manifestazione; | dass er die 100%ige Haftung für aufkommende Personen-bzw. Sachschäden während des Ablaufs der gesamten Veranstaltung trägt; |
| - sce l'amministraziun comunala é dla minunga che por certes manifestaziuns el debujègn dl sorvisc di stōdafūch, spo mēss chēsc gni garantì dal responsabl dla manifestaziun; | - qualora l'amministrazione comunale prevede che per certe manifestazioni sia necessario il servizio vigili del fuoco, questo deve essere garantito dal responsabile della manifestazione; | - wird von der Gemeindeverwaltung für bestimmte Veranstaltungen der Feuerwehrdienst vorgeschrieben, muss dieser gewährleistet werden; |
| - sce por tigni la manifestaziun fossel debujègn de atres lizēzes, autorizaziuns y insciò inant spo mēss l' responsabl dla manifestaziun se cruziè de chēstes. | - qualora per la manifestazione fossero necessari ulteriori permessi, licenze autorizzazioni ecc., questi devono essere richiesti separatamente dal responsabile della manifestazione. | - sollten zusätzliche Genehmigungen, Lizenzen usw. erforderlich sein, sind diese vom Veranstalter eigens zu beantragen. |
| Tl local vègnel lascé pro al mascimo 220 porsones, l'control de chēsta osservanza speta al responsabl dla manifestaziun. | Il locale è agibile per un massimo di 220 persone, il controllo per l'osservanza di tale disposizione è a carico del responsabile della manifestazione. | Der saal ist für max. 220 Personen zugelassen, die Kontrolle der Einhaltung dieser Bestimmung obliegt dem Veranstalter. |
| De se mète en contat cun le vardian almanco n'edema dan la manifestaziun, cherdan sö le numer de telefon 3895855396. | Di mettersi in contatto con il guardiano almeno una settimana prima della manifestazione telefonando al seguente numero di telefono 3895855396. | Mindestens eine Woche vor der Abhaltung der Veranstaltung mit dem Hauswart Telefonnr. 389 5855396 Kontakt aufzunehmen. |

Data/Datum:

Firma/Unterschrift: _____

„Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link: <https://www.gemeinde.abtei.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=220509763&sprache=3> ed è consultabile nei locali del Municipio“.

„Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link <https://www.gemeinde.abtei.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=220509763> und sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden“.